

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Державний економіко-технологічний університет транспорту

Кафедра іноземних мов

**А. Г. Бойко**

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (німецька)**

Контрольна робота №1 і №2

Методичні рекомендації щодо виконання контрольних робіт.  
Для студентів 2 курсу (1 рік вивчення) заочної форми навчання  
спеціалізацій «Комерційна діяльність залізниць» і  
«Міжнародні перевезення»

Київ 2014

## **УДК 811.1**

**Бойко А. Г.**

**Друга іноземна мова (німецька):**Контрольна робота №1 і №2.Методичні рекомендації щодо виконання контрольних робіт. Для студентів 2 курсу (1 рік вивчення) заочної форми навчання спеціалізацій «Комерційна діяльність залізниць» і «Міжнародні перевезення» – К.: ДЕТУТ, 2014. – с.26

Призначені для студентів заочної форми навчання та відповідають робочій програмі курсу «Друга іноземна мова (німецька)». Методичні рекомендації мають на меті розвиток у студентів другого курсу заочної форми навчання лексичної та граматичної компетенції як складової професійно-комунікативної компетенції з урахуванням предметних знань та їхньої здатності навчатися самостійно.

У рекомендаціях подано базовий матеріал з вивчення німецької мови. У запропонованій методичній розробці також враховані вимоги до рівня володіння студентів іноземною мовою в межах ситуативного контексту, пов'язаного з навчанням і спеціалізацією.

Методичні рекомендації розглянуто та рекомендовано до друку рішенням кафедри іноземних мов (протокол № 4 від 25.11.2013 року), методичної комісії факультету УЗТ (протокол № 3 від 09.12.2013 року).

### **Укладач:**

*А. Г. Бойко*, ст. викладач кафедри іноземних мов ДЕТУТ

### **Рецензенти:**

*І. О. Коробова*, ст.викладач кафедри іноземних мов ДЕТУТ

*Г. Г. Михайленко*, викладач кафедри іноземних мов Київського

національного університету будівництва та архітектури

## **ЗМІСТ**

<b>ПЕРЕДМЛІВА</b>	<b>4</b>
<b>ПОРЯДОК ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ</b>	<b>5</b>
<b>РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА</b>	<b>5</b>
<b>ГРАМАТИЧНИЙ КОМЕНТАР</b>	<b>6</b>
<b>ЗРАЗОК ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ</b>	<b>9</b>
<b>КОНТРОЛЬНА РОБОТА №1 (варіанти 1 - 5)</b>	<b>10-16</b>
<b>ГРАМАТИЧНИЙ КОМЕНТАР</b>	<b>17</b>
<b>КОНТРОЛЬНА РОБОТА №2 (варіанти 1 - 5)</b>	<b>18-23</b>
<b>ДОДАТОК. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ</b>	<b>25</b>

## ПЕРЕДМОВА

Методичні рекомендації містять тексти та завдання до виконання контрольних робіт №№1 і 2 для студентів 2 курсу ( 1 рік вивчення) заочної форми навчання спеціалізацій «Комерційна діяльність залізниць» і «Міжнародні перевезення». Методичні рекомендації призначені для студентів-початківців, що вивчають німецьку мову як другу іноземну. Методичні вказівки містять 5 варіантів контрольної роботи №1 та 5 варіантів контрольної роботи №2. Кожен варіант має текст з німецької мови для читання та перекладу, декілька післятекстових вправ, спрямованих на розвиток умінь аналізу тексту та точного його розуміння, а також декілька граматичних вправ за програмою курсу «Друга іноземна мова (німецька)». У методичних рекомендаціях надається також перелік літератури, яка рекомендується студентам для використання під час самостійної роботи та зразок виконання контрольної роботи.

Мета методичних вказівок – надати допомогу студентам у виконанні контрольної роботи та допомогти при самостійній роботі над розвитком навичок читання та перекладу з німецької мови, а також узагальнити набуті ними знання з лексики та граматики за програмою 2 курсу. Методичні вказівки складені таким чином, що забезпечують формування лінгвістичної та комунікативної компетенцій у студентів при вивченні та опрацюванні матеріалу з іноземної мови. Метою вивчення дисципліни є формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, навичок практичного володіння іноземною мовою в обсязі тематики запропонованої для вивчення. Від рівня засвоєння мовного матеріалу безпосередньо залежать такі види комунікативної діяльності, як читання та мовлення. Методичні рекомендації визначають порядок виконання контрольної роботи; граматичний коментар подає пояснення щодо тих лінгвістичних явищ і конструкцій німецької мови, які включено до контрольної роботи і знання яких необхідне для її успішного виконання.

## **Порядок виконання контрольної роботи**

Кількість контрольних робіт, що виконуються на другому курсі студентами заочної форми навчання спеціалізацій «Комерційна діяльність залізниць» і «Міжнародні перевезення», визначається навчальним планом університету. Контрольна робота №1 виконується в 1 семестрі, контрольна робота №2 – у другому.

Кожна контрольна робота виконується рукописно на аркушах формату А 4 на обкладинці яких треба вказати назву навчального закладу, кафедри, дисципліни, номер контрольної роботи, прізвище, ім'я та по-батькові і посаду викладача-рецензента. Внизу треба зазначити прізвище та ім'я студента, а також його шифр та дату виконання роботи ( зразок оформлення титульної сторінки подано у додатку 1).

При виконанні контрольної роботи необхідно дотримуватись даного порядку завдань. Переклад тексту українською мовою слід писати на сторінці навпроти тексту німецькою мовою, залишаючи поля, достатні для запису зауважень викладача-рецензента (додаток 2). Після перевірки, якщо є помилки, виконується робота над помилками, виправлення записуються в кінці роботи.

Кожна контрольна робота має 5 варіантів, які визначаються за останньою цифрою студентського шифру. Якщо цифра 1 або 2, студент має виконати варіант №1; цифра 3 або 4 - варіант №2; цифра 5 або 6 – варіант №3; цифра 7 або 8 – варіант №4; цифра 9 або 0 – варіант №5.

Контрольна робота містить текст для перевірки навичок читання та перекладу з німецької мови на рідну мову, післятекстові лексичні вправи і декілька граматичних вправ.

Контрольна робота повинна подаватись вчасно, у термін, визначений навчальним планом.

## **Рекомендована література**

1. *Марченко В.В.* Методичні рекомендації щодо проведення практичних занять. Для студентів другого курсу (перший рік навчання) денної форми навчання спеціальності «Комерційна діяльність залізниць». Друга іноземна мова (німецька) Частина І. К.: ДЕГУТ, 2010. - 75 с
2. *Марченко В. В.* Методичні рекомендації щодо проведення практичних занять. Для студентів другого курсу (перший рік навчання) денної форми навчання спеціальності «Комерційна діяльність залізниць». Друга іноземна мова (німецька) Частина 2К.: ДЕГУТ, 2010. - 81с.
3. *Бойко А. Г.* Методичні рекомендації щодо проведення практичних занять і самостійної роботи. Для студентів 2,3,4 та 5 курсу заочної форми навчання спеціалізацій «Комерційна діяльність залізниць» і «Міжнародні перевезення» Друга іноземна мова (німецька) К.: ДЕГУТ, 2013 .-68с.
4. *Н. Бориско.* Самоучитель немецкого языка. Том 1. – Москва: Рольф; Киев:Логос, 2001. – 479 с.
5. *Завьялова В. М, Ильина Л. В.* Практический курс немецкого языка (для начинающих). – Москва: Черо, 2004. – 264 с.

## ГРАМАТИЧНИЙ КОМЕНТАР

### I. Die Personalpronomen

#### Особові займенники

Займенник вказує на предмет або якість предмета не називаючи його при цьому. Займенники розрізняють за формою і значенням: особові, присвійні, зворотні, вказівні, питальні, відносні. Особові займенники мають наступні форми: три особи однини і три особи множини та ввічлива форма для однини та множини.

Singular Однина			Plural Множина		
1-ша особа	<b>ich</b>	я	1-ша особа	<b>wir</b>	ми
2-га особа	<b>du</b>	ти	2-га особа	<b>ihr</b>	ви
3-тя особа	<b>er</b> <b>sie</b> <b>es</b>	він вона воно	3-тя особа	<b>sie</b> <b>Sie</b>	вони Ви (ввічлива форма)

Займенник **Sie** (Ви) вживається у формі ввічливого звертання і завжди пишеться з великої букви. Займенник **Sie** може вживатися у звертанні як до однієї особи, так і до декількох.

a)– Woher sind **Sie**?

– **Ich** bin aus Berlin.

b)– Woher sind **Sie**?

– **Wir** sind aus London.

### II. Дієслово-зв'язка *sein* (бути)

У німецькій мові речення обов'язково повинне мати підмет і присудок.

У ролі підмета зазвичай виступають іменники та займенники, у ролі присудка – дієслова. Проте в українській мові в деяких випадках присудок може бути відсутнім, як, наприклад, у реченнях: *Я Анна. А це Ярослав. Ми з Києва.* У таких випадках у німецькій мові ми вживаємо дієслово-зв'язку **sein** (бути).

Запам'ятайте дієвідмінювання дієслова **sein** у Präsens (Теперішньому часі).

Singular Однина		
<b>ich</b>	<b>bin</b>	я є
<b>du</b>	<b>bist</b>	ти є
<b>er</b>	<b>ist</b>	він є
<b>sie</b>		вона є
<b>es</b>		воно є

Plural Множина		
<b>wir</b>	<b>sind</b>	ми є
<b>ihr</b>	<b>seid</b>	ви є
<b>sie</b>	<b>sind</b>	вони є
<b>Sie</b>	<b>sind</b>	Ви є

1. Для того, щоб правильно обрати дієслово-зв'язку, необхідно орієнтуватися на

підмет, що виражається особовим займенником. Його особа і число визначають форму дієслова.

2. Кожному іменнику відповідає особовий займенник 3-ї особи однини або множини.

Otto – der Student – er (він).

Anna – die Studentin – sie (вона).

Otto und Anna – die Studenten – sie (вони).

Тому для того, щоб правильно вибрати дієслово-зв'язку слід замінити підмет на відповідний особовий займенник.

Karl (er) ist Student. (er ist – 3-тя особа однини).

Die Studenten (sie – вони) sind da. (sie sind – 3-тя особа множини).

### III. Präsens слабких дієслів

#### Теперішній час

У німецькій мові дієслова поділяються на слабкі (більшість), сильні та неправильні. Усі дієслова у початковій формі (Infinitiv) мають закінчення -en (lieben, lernen) або -n (rudern, bummeln).

Презенс (das Präsens) – теперішній час слабких дієслів – утворюється додаванням до їхньої основи таких особових закінчень:

Person Особа	Singular Однина	Plural Множина
1	-e	-(e)n
2	-(e)st	-(e)t
3	-(e)t	-(e)n

Для того, щоб вжити дієслово в правильній особі і числі, необхідно відкинути від його початкової форми (інфінітиву) закінчення **-en**: отримуємо основу.

leben – leb-en

leb – основа. До основи додаємо відповідні особові закінчення.

Таким чином, у Präsens дієслова відмінюються так:

Person Особа	Präsens Теперішній час			
	Singular Однина		Plural Множина	
1-ша ос.	<b>ich</b>	leb+e	<b>wir</b>	leb+en
2-га ос.	<b>du</b>	leb+st	<b>ihr</b>	leb+t
3-тя ос.	<b>er</b>	leb+t	<b>sie</b>	leb+en
	<b>sie</b>			
	<b>es</b>		<b>Sie</b>	

• Дієслова, основа яких закінчується на **d, t, bn, chn, fn, gn, dm, tm, ffn**, у 2-й і 3-й особах однини й у 2-й особі множини між основою і особовим закінченням приймають **-e**. Наприклад:

baden – du badest, er badet, ihr badet;  
atmen – du atmest, er atmet, ihr atmet;  
zeichnen – du zeichnest, er zeichnet, ihr zeichnet.

● Дієслова, основа яких закінчується на s, ss, ß, tz і z, мають у 2-й особі однини закінчення **-t**:

sitzen – du sitzt;

reisen – du reist.

● Дієслова, основа яких закінчується на **-eln** і **-ern**, мають у 1-й особі однини дві паралельні форми – повну і скорочену:

lächeln – ich lächele (lächle);

zittern – ich zittere (zittre).

#### IV. Порядок слів у питальному реченні

Питальне речення (der Fragesatz) містить запитання, яке потребує відповіді від співрозмовника. Розрізняють два основні типи питальних речень:

**а) питальні речення без питального слова** (Fragensätze ohne Fragewort);

Kommt er aus der Ukraine?

Ist Rolf Student?

**б) питальні речення з питальним словом** (Fragensätze mit Fragewort).

Wer (хто) bist du von Beruf?

Was (що) studieren Sie an der Universität?

Wohin - куди? Wo - де? Wann – коли? Wie – як?який?

Питальне речення без питального слова передбачає отримання ствердної або заперечної відповіді про певний факт. Воно характеризується питальною (висхідною) інтонацією і зворотним порядком слів у реченні: на першому місці стоїть змінювана частина присудка, на другому — підмет, далі йдуть другорядні члени, а незмінювана частина присудка, якщо вона є, стоїть у кінці речення:

Fährt Ihr Freund heute nach Odessa?

Haben Sie diese Zeitschrift in der Bibliothek genommen?

#### V. Заперечні речення

Заперечення буває повним і частковим. При повному запереченні заперечується дія або процес, про який іде мова в реченні. Для вираження повного заперечення використовується частка **nicht**. Для вираження категорії заперечення існує декілька способів.

1. Найпростіший спосіб – заперечне слово **nein** (ні).

– *Studierst du noch?*

– *Tu ще навчаєшся?*

– *Nein.*

– *Hi.*

2. Найчастіше вживаним універсальним засобом заперечення є частка **nicht**. Вона може заперечувати будь-який член речення, виражений будь-якою частиною мови. Заперечення nicht стоїть здебільшого перед словом, яке воно





#### 4. Допишіть правильні особові закінчення. Речення перекладіть.

1. Peter komm\_\_ aus Odess  
Peter kommt aus Odessa.  
Петро приїхав з Одеси.
2. Ich wohn\_\_ in München.  
Ich wohne in München.  
Я живу у Мюнхені.
3. Meine Mutter und mein Vater leb\_\_ in Berlin.  
Meine Mutter und mein Vater leben in Berlin.  
Мої мати та батько живуть у Берліні.

#### 5. Поставте до речень запитання без питального слова.

1. Ich gehe heute ins Theater.  
Gehst du heute ins Theater?
2. Die Studenten lernen Deutsch.  
Lernen die Studenten Deutsch?
3. Marie schreibt die Übung.  
Schreibt Marie die Übung?
4. Die Kinder lesen das Buch.  
Lesen die Kinder das Buch?
5. Die Schwester wohnt im Dorf Iwaniwka.  
Wohnt die Schwester im Dorf Iwaniwka?

### Контрольна робота № 1

*Граматичні теми: Особові займенники. Дієслово-зв'язка sein. Порядок слів у простому реченні, у питальному реченні з питальним словом або без питального слова. Теперішній час слабких дієслів.*

#### Варіант 1

##### 1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.

##### Meine Familie

Ich heiße Oleg. Ich bin Student. Ich wohne jetzt in Kiew, meine Familie wohnt auch in Kiew. Mein Vater ist Ingenieur von Beruf. Er ist Fachmann auf dem Gebiet der Elektronik. Meine Mutter ist Deutschlehrerin. Sie arbeitet in der Mittelschule. Mein Bruder heißt Paul. Er ist Student. Meine Schwester heißt Marie, sie geht in die Schule. Unsere Großeltern wohnen nicht mit uns, sie haben ein Privathaus auf dem Lande. Der Großvater ist Schlosser von Beruf. Er arbeitet im Maschinenbauwerk. Die Großmutter ist schon Rentnerin und führt den Haushalt. Im Poltawer Gebiet wohnt auch mein Onkel. Er ist schon 10 Jahre verheiratet und hat

zwei Kinder. Die Neffen gehen noch in den Kindergarten. Wir haben viele Verwandte in verschiedenen Städten und Dörfern der Ukraine.

**2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Wie heißen Sie?
2. Wohnen Sie in Kiew?
3. Was ist Ihr Vater von Beruf?
4. Wo arbeitet Ihre Mutter?
5. Haben Sie viele Verwandte?

**3. Поставте дієслово *arbeiten* у правильній формі.**

1. Wo ... du?
2. Der Student ... viel an der Sprache.
3. Meine Großeltern ... im Garten gern.
4. Meine Schwester Olga ... bei der Firma.
5. Die Studenten ... jeden Tag in der Bibliothek.

**4. Допишіть правильні особові закінчення. Речення перекладіть.**

1. Ich lern\_\_ Deutsch.
2. Peter lern \_\_ auch Deutsch.
3. Inge arbeit\_\_ schon.
4. Meine Schwester studier \_\_ an der Universität.
5. Ich komm\_\_ aus Deutschland.

**5. Поставте до речень запитання без питального слова.**

1. Mein Freund Oleg studiert an der Universität.
2. Olena besucht oft die Bibliothek.
3. Die Hausaufgabe für heute ist leicht.
4. Im Unterricht lesen die Studenten viel.
5. Der Student beantwortet die Fragen zum Text.

**Варіант 2**

**1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.**

**Der Arbeitstag**

Taras wohnt in einem Vorort Kiews und studiert an der Universität. Der Weg zum Unterricht nimmt eine Stunde. Zuerst geht er zu Fuß, danach fährt er mit dem Vorortzug bis zum Bahnhof. Vom Bahnhof – mit der U-Bahn weiter. Kurz vor 8 Uhr 30 Minuten ist Taras an Ort und Stelle.

Taras ist Direktstudent. Jeden Tag hat er drei oder vier Doppelstunden. Er studiert von 8.30 bis 12.50 oder 14.30. Dann geht er in die Mensa und isst dort zu Mittag. Nach einer Halbstunde arbeitet er schon in der Bibliothek. Um 18.30 Uhr ist Taras endlich zu Hause. Er isst Abendbrot und erholt sich ein wenig. Aber seine Lieblingsbeschäftigung ist natürlich Arbeit mit dem Personalcomputer. Und um 23 Uhr schläft er schon. Also, der heutige Arbeitstag ist zu Ende.

**2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Wo studiert Taras?
2. Um wieviel Uhr ist Taras an Ort und Stelle?
3. Wieviel Doppelstunden hat Taras jeden Tag?
4. Arbeitet er in der Bibliothek?
5. Um wieviel Uhr ist Taras zu Hause?

**3. Поставте дієслово *studieren* у правильній формі.**

1. ... Oleg auch an der Universität?
2. ... Oleg und Anna Deutsch?
3. Ich ... fleißig.
4. Wir ... jeden Tag neue Wörter.
5. Meine Schwester ... an der Fachschule.

**4. Допишіть правильні особові закінчення. Речення перекладіть.**

1. Wir lese \_\_ Texte im Deutschunterricht.
2. Ich besuche \_\_ oft meine Freunde.
3. Mein Bruder schreib \_\_ mir die Briefe oft.
4. Die Studenten höre \_\_ den Lehrer aufmerksam zu.
5. In der Stunde wiederhol \_\_ wir neue Texte und Wörter.

**5. Поставте до речень запитання з питальним словом.**

1. Ich arbeite jetzt im Staatsbetrieb «Ukrainische Eisenbahn» .
2. In der Stunde machen wir viele Übungen.
3. Die Studenten lesen Bücher und Zeitungen.
4. Meine Eltern fahren nach Lwiw.
5. Ich gehe in die Bibliothek jeden Tag.

### Варіант 3

#### 1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.

##### Unsere Wohnung

Unsere Wohnung liegt im zweiten Stock. Die Wohnung ist groß, und sehr bequem. Wir haben drei Schlafzimmer, aber nur ein Bad, das Esszimmer und die Küche. Das Wohnzimmer und das Esszimmer sind zusammen in einem Raum mit einem kleinen Balkon. Natürlich ist die Küche neben dem Esszimmer. Die Küche haben wir vor einem Monat total renoviert, und meine Mutter ist damit sehr zufrieden. Der Flur ist im Zentrum der Wohnung. Die Tür zum Wohnzimmer ist auch auf der linken Seite. Die Zimmer sind hell und gemütlich. Die Fenster sind hoch und breit. Die Wände sind tapeziert, auf dem Fußboden liegt ein Teppich, das Möbel ist modern. Unser Fernseher ist im Wohnzimmer. Dort spielen meine Schwester und mein Bruder Videospiele. Mein Vater hat sein „Büro“ mit einem Computer in seinem Arbeitszimmer.

#### 2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.

1. Wie ist die Wohnung?
2. Gibt es in der Wohnung eine Küche?
3. Sind die Zimmer hell und gemütlich?
4. Wie ist das Möbel?
5. Haben Sie das Arbeitszimmer?

#### 3. Поставте дієслова *heißen kommen leben lernen sein* у правильній формі.

1. Mein Freund ... Dieter.
2. Er ... aus Deutschland.
3. Dieter ... in Leipzig.
4. Mein Freund ... Mathematik.
5. Er ... Student.

#### 4. Допишіть правильні особові закінчення. Речення перекладіть.

1. Olena frag\_\_ oft in der Deutschstunde den Lehrer.
2. Ich bekomm\_\_ die Bücher in der Bibliothek.
3. Petro und Anna lern\_\_ auch neue Vokabeln fleißig.
4. Oleg hör\_\_ täglich im Sprachlabor neue Texte.
5. Lern\_\_ Oleg auch viele Gedichte auswendig?

## **5. Поставте до речень запитання з питальним словом.**

1. Ich komme um 5 Uhr.
2. Meine Freunde fahren am Abend nach Lwiw.
3. Der Bahnhof in Lwiw ist sehr schön.
4. Die Reise mit dem Zug ist sehr bequem.
5. Meine Schwester schreibt oft die Briefe.

## **Варіант 4**

### **1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.**

#### **Meine Freunde.**

Ich heiße Olexander. Ich studiere an der Universität in Kiew, ich bin Fernstudent. Ich arbeite im Staatsbetrieb «Ukrainische Eisenbahn». Das Studium an der Universität ist interessant. Ich habe viele Freunde. Meine Freundin Olena studiert auch in meiner Gruppe. Sie ist Managerin im Staatsbetrieb «Ukrainische Eisenbahn». Olena studiert auch Deutsch. Wir gehen zusammen in die Bibliothek. Mein Freund Oleg studiert auch an der Universität. Er ist Direktstudent. Oleg wohnt im Studentenheim. Das Studentenheim ist groß. Die Zimmer sind hell und gemütlich. Die Eltern von Oleg wohnen in einem kleinen Dorf. Der Vater ist Mechaniker, die Mutter ist Bibliothekarin. Kleine Schwester Tanja geht in den Kindergarten. Oleg studiert gut. Er ist ein fleißiger Student.

### **2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Ist Olexander Fernstudent?
2. Ist das Studium an der Universität interessant?
3. Ist Oleg Fernstudent?
4. Wohnt Oleg im Studentenheim?
5. Studiert Oleg gut?

### **3. Поставте дієслова *lesen sprechen arbeiten kommen machen* у правильній формі.**

1. Wir ... deutsche Texte jeden Tag.
2. ... Sie schon gut Deutsch?
3. Die Studentin ... viel an der Sprache.
4. ... du am Morgen?
5. Wir ... viele Übungen in der Stunde.

**4. Допишіть правильні особові закінчення. Речення перекладіть.**

1. Mein Freund Taras wohn\_\_ im Studentenheim.
2. Besuch\_\_ Sie die Freunde oft?
3. Ich lese\_\_ deutsche Texte jeden Tag.
4. Du schreib\_\_ heute die Kontrollarbeit.
5. Die Studentin lern\_\_ neue Wörter.

**5. Поставте до речень запитання без питального слова.**

1. Ich lese schon gut Deutsch.
2. Er ist auch Student.
3. Wir schreiben Übungen im Unterricht.
4. Die Freunde kommen am Abend.
5. Mein Bruder studiert an der Universität.

**Варіант 5**

**1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.**

**Unsere Familie**

Ich heiße Olena Petrenko. Ich studiere an der Universität, ich bin Fernstudentin. Ich arbeite jeden Tag. Unsere Familie ist groß. Mein Vater ist Ingenieur, meine Mutter ist Managerin. Wir arbeiten im Staatsbetrieb „Ukrainische Eisenbahn“. Meine Schwester und mein Bruder sind noch klein, sie gehen in die Schule. Wir wohnen im Dorf nicht weit von Kiew. Wir haben viele Verwandte in verschiedenen Städten und Dörfern der Ukraine. Unser Privathaus ist groß. Ich helfe gern meinen Eltern bei den Hausarbeiten. Am Abend lese ich gern. Am Wochenende besuchen wir oft Theater oder Museum. Die Zimmer in unserem Haus sind hell und gemütlich. Die Fenster sind hoch und breit, das Möbel ist modern. Unser Fernseher ist im Wohnzimmer. Meine Lieblingsbeschäftigung ist natürlich Arbeit mit dem Personalcomputer.

**2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Wie heißen Sie?
2. Arbeiten Sie jeden Tag?
3. Wo wohnen Sie?
4. Haben Sie viele Verwandte?
5. Lesen Sie gern?

### 3. Поставте дієслово *leben* у правильній формі.

1. Ich ... in Poltawa.
2. Meine Freunde ... in Berlin.
3. ... dein Vater im Dorf Iwaniwka?
4. Meine Schwester ... im Studentenheim.
- 5.... du im großen Privathaus?

### 4. Допишіть правильні особові закінчення. Речення перекладіть.

1. Meine Mutter und mein Vater leb\_\_ in Berlin.
2. Du schreib\_\_ heute die Kontrollarbeit.
3. Ich bekomm\_\_ die Bücher in der Bibliothek.
4. Oleg und Olga lern\_\_ neue Texte fleißig.
5. Die Studenten lese\_\_ Texte im Deutschunterricht.

### 5.Поставте до речень запитання без питального слова.

1. Ich komme am Abend nach Hause.
2. Der Student macht die Hausaufgabe.
3. Die Studentin schreibt die Kontrollarbeit.
4. Du wiederholst den Text.
5. Die Studenten besuchen die Bibliothek.

## КОНТРОЛЬНА РОБОТА №2

*Граматичні теми: Теперішній час сильних дієслів. Зворотні дієслова. Присвійні займенники. Порядок слів у реченні.*

Граматичний коментар

### **I. Präsens сильних дієслів. (Теперішній час сильних дієслів)**

Як уже відомо дієслова у німецькій мові поділяються на **слабкі**, **сильні** та **неправильні**. Слабкі дієслова при дієвідмінюванні змінюють лише закінчення. Сильні дієслова при дієвідмінюванні змінюють не лише закінчення, а й кореневу голосну. Сильні дієслова з кореневими голосними **a** і **e** змінюють у 2-й і 3-й особі однини **a** на **ä**, **e** на **i** (**ie**, **ieh**). А потім до вже зміненої основи додаються такі ж особові закінчення, як і у слабких дієслів.

Ich fahr - e	wir fahr - en
du fähr - st	ihr fahr - t
er,sie,es fährt - t	sie fahr – en



## II. Reflexivverben. Зворотні дієслова

Зворотні дієслова (Reflexivverben) – це дієслова, в яких дія спрямована на особу, яка виконує дію.

*Ich wasche mich.* – Я вмиваюся

Зворотні дієслова в німецькій і українській мовах не завжди співпадають:

*сміятися* – *lachen*

*купатися* – *baden*

*відпочивати* – *sich erholen*

В українській мові зворотна частка **-ся** завжди є частиною дієслова і не змінюється. Зворотна частка **sich** стоїть окремо від дієслова і змінюється за особами і числом:

ich wasche **mich**                      wir waschen **uns**

du wäschst **dich**                      ihr wascht **euch**

er,sie,es wäscht **sich**              sie waschen **sich**

## III. Присвійні займенники

Присвійні займенники (die Possessivpronomen) означають належність предмета особі, яка говорить, особі, до якої говорять, або особі, про яку говорять:

Присвійні займенники відповідають на питання wessen? (чий?, чия?, чие?, чиї?).

*meine Mutter* – моя мама;

*dein Bruder* – твій брат;

*euer Haus* – ваш будинок;

*unsere Großmutter* – наша бабуся.

Кожному особовому займеннику відповідає його присвійний займенник.

Особовий займенн.	Присвійн. займенник	Переклад
<b>ich</b>	<b>mein</b> <b>meine</b>	МІЙ, МОЄ МОЯ, МОЇ
<b>du</b>	<b>dein</b> <b>deine</b>	ТВІЙ, ТВОЄ ТВОЯ, ТВОЇ
<b>er</b>	<b>sein</b> <b>seine</b>	ЙОГО
<b>sie</b>	<b>ihr</b>  <b>ihre</b>	ЇЇ
<b>es</b>	<b>sein</b> <b>seine</b>	ЙОГО

Особовий займенн.	Присвійн. займенник	Переклад
<b>wir</b>	<b>unser</b> <b>unsere</b>	НАШ, НАШЕ НАША, НАШІ
<b>ihr</b>	<b>euer</b> <b>eure</b>	ВАШ, ВАШЕ ВАША, ВАШІ
<b>sie</b>	<b>ihr</b> <b>ihre</b>	ЇХНІЙ, ЇХНЄ ЇХНЯ, ЇХНІ
<b>Sie</b>	<b>Ihr</b>  <b>Ihre</b>	ВАШ, ВАШЕ ВАША, ВАШІ

Присвійний займенник стоїть перед іменником і узгоджується з ним у роді, числі та відмінку. Основна відмінність між системою присвійних займенників у німецькій і українській мовах полягає в тому, що в німецькій немає займенника, який відповідав би українському займеннику «свій». Там, де в українській мові вживається займенник «свій», у німецькій вживається відповідний певній особі присвійний займенник.

## Варіант 1

### 1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.

#### Fremdsprachen in unserem Leben

Peter studiert an der Universität. Er ist Fernstudent. Die Studenten studieren an der Universität zwei Fremdsprachen: Deutsch und Englisch. Peter studiert Deutsch. Die Fremdsprachen spielen eine sehr große Rolle in unserem Leben. Heute erlernen Millionen von Menschen in der ganzen Welt die Fremdsprachen. Aktuell ist das Studium der Fremdsprachen heute in unserem Land. Ein guter Ingenieur muß technische Dokumente auf Deutsch oder Englisch lesen. Peter ist ein fleißiger Student. Er besucht alle Deutschunterricht. Peter arbeitet viel an der Sprache auch zu Hause. Im Deutschunterricht lesen die Studenten Texte, schreiben Übungen, lernen neue Wörter. Die Fernstudenten schreiben auch die Kontrollarbeit. Das ist nicht leicht aber interessant.

### 2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.

1. Ist Peter Fernstudent?
2. Welche Fremdsprachen studiert Peter?
3. Besucht Peter alle Deutschunterricht?
4. Was machen die Studenten im Deutschunterricht?
5. Schreiben die Studenten die Kontrollarbeit?

### 3. Доповніть речення дієсловом *lesen*.

1. Wir sind zu Hause. Wir ... die Bücher.
2. Was ... Herr Frolow? Er ... einen Roman.
3. Und Frau Frolowa? — Sie .... ein Buch.
4. Der Lehrer fragt:«Was ... du?» Die Studentin antwortet : «Ich ... den Text».
5. Herr Frolow fragt: «Oleg , Olena ... ihr einen Kriminalroman?» – «Nein, wir ... Chemie und Geschichte».

#### **4. Замість крапок поставте відповідний присвійний займенник.**

1. Oleg hat eine Schwester. Das ist ... Schwester.
2. Ich brauche ein Buch. Das ist ... Buch.
3. Wie heißt dein Bruder? ... Bruder heißt Taras.
4. Wo arbeitet deine Freundin? ... Freundin arbeitet auf der Post.
5. Wir schreiben die Kontrollarbeit. .... Kontrollarbeit ist schwer.

#### **5. Виберіть та перекладіть речення із зворотніми дієсловами.**

1. Am Morgen gehe ich zur Arbeit.
2. Wo erholst du dich im Sommer?
3. Ich mache jetzt die Hausaufgabe.
4. Der Sohn freut sich über dein Geschenk.
5. Er trifft sich um 5 Uhr mit seiner Mutter.

### **Варіант 2**

#### **1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.**

##### **Im Übungsraum**

Hier ist ein Zimmer. Das ist unser Übungsraum. Er liegt oben. Der Übungsraum ist groß und hell. Vorn hängt eine Tafel. Die Tafel ist schwarz. Rechts ist eine Tür. Links hängen viele Tabellen und Bilder. Heute haben die Studenten zwei Stunden Deutsch. Um 8.30 Uhr betreten die Studenten den Übungsraum. Da kommt der Lektor und der Unterricht beginnt. Die Studenten begrüßen den Lektor. Zuerst prüft der Lehrer die Hausaufgabe. Die Studenten lesen den Text, dann übersetzen sie diesen Text und beantworten einige Fragen zum Text. Dann gehen einige Studenten an die Tafel. Der Lektor diktiert Wörter. Die Studenten bilden Beispiele und schreiben diese Beispiele an die Tafel. Der Unterricht dauert zwei Stunden. Um 9.50 Uhr ist er zu Ende. Die Studenten schließen die Bücher und Hefte und verlassen das Zimmer.

#### **2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Wie ist der Übungsraum?
2. Wann betreten die Studenten den Übungsraum?
3. Prüft der Lehrer die Hausaufgabe?
4. Was machen die Studenten in der Stunde?

5. Wann ist der Unterricht zu Ende?

**3. Доповніть речення дієсловом *fahren*.**

1. Wann ... du nach Hause?
2. Wann ... Olga nach Lwiw?
3. Ich ... zur Arbeit am Morgen.
4. Wir ... am Abend ins Theater.
5. Die Studenten ... zum Unterricht mit der Straßenbahn.

**4. Замість крапок поставте відповідний присвійний займенник.**

1. Oleg hat einen Freund. Das ist ... Freund.
2. Der Lehrer liest eine Zeitschrift. Das ist ... Zeitschrift.
3. Olga hat eine Schwester. Das ist ... Schwester.
4. Du hast viele Bücher. Das sind ... Bücher.
5. Ich wohne im Studentenheim. ... Zimmer ist klein.

**5. Виберіть та перекладіть речення із зворотніми дієсловами.**

1. Ich freue mich immer über den Besuch von meinen Verwandten.
2. Der Zug kommt um 2 Uhr.
3. Sie setzt sich immer an diesen Tisch.
4. Die Studenten verlassen den Übungsraum.
5. Olexander unterhält sich mit Herrn Berger immer auf Deutsch.

**Варіант 3**

**1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.**

**Wir sind Studenten**

Wir studieren an der Universität. Wir sind Fernstudenten. Ich arbeite im Staatsbetrieb «Ukrainische Eisenbahn». Das Studium an der Universität ist interessant. Ich habe viele Freunde. Meine Freundin Anna studiert in meiner Gruppe. Wir gehen zusammen in die Bibliothek. Mein Freund Igor studiert auch an der Universität. Er ist Direktstudent. Igor wohnt im Studentenheim. Das Studentenheim ist groß. Igor ist ein fleißiger Student. Er hilft uns gern bei der Übersetzung der Texte. Ein guter Ingenieur muß technische Dokumente auf Deutsch oder Englisch lesen. Er besucht alle Deutschunterricht. Igor arbeitet viel an der Sprache auch zu Hause. Im Deutschunterricht lesen die Studenten Texte, schreiben Übungen, lernen neue Wörter. Die Fernstudenten schreiben auch die

Kontrollarbeit. Das ist nicht leicht aber interessant.

**2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Wo arbeiten Sie?
2. Haben Sie viele Freunde?
3. Wo studiert Igor?
4. Gehen Sie zusammen in die Bibliothek?
5. Schreiben die Fernstudenten eine Kontrollarbeit?

**3. Доповніть речення дієсловом *sprechen*.**

1. Die Studenten ... schon gut Deutsch.
2. Du ... heute sehr gut auf Deutsch.
3. Dieser Student ... alle Wörter richtig.
4. Wir ... Deutsch jeden Tag.
5. Meine Freundin ... Deutsch nicht.

**4. Замість крапок поставте відповідний присвійний займенник.**

1. Wo ist deine Schwester? - ... Schwester fährt nach Odessa.
2. Wie heißt dein Bruder? - ... Bruder heißt Paul.
3. Wann fährt unser Bus nach Kiew? - ... Bus fährt in 20 Minuten.
4. Welchen Beruf hat die Mutter von Olena? - ... Mutter ist Lehrerin.
5. Wann kommt deine Tante? - ... Tante kommt morgen.

**5. Виберіть та перекладіть речення із зворотніми дієсловами.**

1. Ich erhole mich im Sommer am Meer.
2. Ich ziehe mich heute warm an.
3. Wir interessieren uns für technische Literatur.
4. Ich gehe am Abend ins Kino.
5. Wie heißt deine Schwester?

**Варіант 4**

**1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.**

**Im Studentenheim**

Ich bin Student und wohne im Studentenheim. Das Studentenheim liegt nicht

weit von unserer Universität. Wir fahren mit der U-Bahn. Es sind nur vier Haltestellen, und wir fahren fünfzehn Minuten. Das Studentenheim ist groß. Die Zimmer sind hell und gemütlich. Vor dem Studentenheim gibt es einen Sportplatz. Dort treiben die Studenten Sport. Im Erdgeschoß liegt der Lesesaal. Er ist geräumig und gemütlich. Die Studenten arbeiten hier gern. Sie machen hier ihre Hausaufgabe, schreiben Referate und Kontrollarbeiten. Ich arbeite auch gern im Lesesaal. Ich lese deutsche Texte, übersetze neue Wörter, schreibe Übungen, wiederhole Grammatik. Ich erlerne Deutsch. Am Ende des Semesters habe ich Vorprüfung.

**2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Wo liegt das Studentenheim?
2. Fahren Sie mit der U-Bahn?
3. Gibt es vor dem Studentenheim einen Sportplatz?
4. Wo liegt der Lesesaal?
5. Arbeiten Sie gern im Lesesaal?

**3. Доповніть речення дієсловом *nehmen*.**

1. Wir ... das Buch und lesen es.
2. Warum ... du das Heft nicht?
3. Die Studentin ... den Text und liest.
4. Er ... die Übung und schreibt sie an die Tafel.
5. Ich ... die Zeitschrift und lese sie.

**4. Замість крапок поставте відповідний присвійний займенник.**

1. Hier sitzt Oleg. Das ist ... Buch.
2. Wo ist mein Wörterbuch? . ... Wörterbuch ist hier.
3. Der Lehrer liest eine Zeitung. Das ist ... Zeitung.
4. Er hat einen Freund. Das ist ... Freund.
5. Wohnst du im Studentenheim? Wie ist ... Zimmer?

**5. Виберіть та перекладіть речення із зворотніми дієсловами.**

1. Wir waschen uns morgens und abends kalt.
2. Ich interessiere mich für schöne Literatur.
3. Ich lerne viele Gedichte auswendig.
4. Switlana erholt sich im Frühling auf dem Lande.

5. Die Studenten arbeiten hier gern.

## **Варіант 5**

**1. Прочитайте текст та перекладіть його письмово.**

### **Mein Ruhetag**

Heute ist Sonntag. Ich habe heute keinen Unterricht. Es ist 9 Uhr. Ich mache Morgengymnastik und wasche mich kalt. Ich fühle mich dann gesund und munter. Heute nach dem Frühstück gehe ich in die Buchhandlung. Ich interessiere mich für technische Literatur. In der Buchhandlung kaufe ich ein Lehrbuch. Meine Freunde kommen auch oft zu mir zu Besuch. Wir gehen zusammen ins Kino oder Theater. Oft besuchen wir auch die Museen. Aber heute spielen wir mit Freunden Tennis auf dem Sportplatz. Am Abend lese ich ein Buch oder eine Zeitung, höre Musik gern.

**2. Дайте відповіді на питання до тексту. Речення перекладіть.**

1. Haben Sie heute Unterricht?
2. Interessieren Sie sich für technische Literatur?
3. Was kaufen Sie in der Buchhandlung?
4. Wohin gehen Sie mit den Freunden?
5. Was machen Sie am Abend?

**3. Доповніть речення дієсловом *sprechen*.**

1. Ich ... noch schlecht Deutsch.
2. Anna ... gut Deutsch.
3. Paul ... laut in der Stunde.
4. Herr Kramer ... schnell auf Deutsch.
5. Die Studenten ... viel im Deutschunterricht.

**4. Замість крапок поставте відповідний присвійний займенник.**

1. Der Lehrer liest eine Zeitung. Das ist ... Zeitung.
2. Wann kommt deine Tante? -... Tante kommt morgen.
3. Du hast viele Hefte. Das sind ... Hefte.
4. Wo arbeitet deine Mutter? ... Mutter arbeitet auf der Post.
5. Wir schreiben das Diktat. .... Diktat ist schwer.

**5. Виберіть та перекладіть речення із зворотніми дієсловами.**

1. Sie lesen den Satz falsch.
2. Peter geht morgen in die Buchhandlung.
3. Interessierst du dich für Sport?
4. Morgens und abends wasche ich mich kalt.
5. Ich erhole mich zu Hause nach dem Unterricht.



**Додаток 1.** Зразок оформлення титульної сторінки контрольної роботи

Міністерство освіти і науки України  
Державний економіко-технологічний університет транспорту  
Кафедра іноземних мов

НІМЕЦЬКА МОВА  
Контрольна робота №1

**Виконав:**

прізвище, ім'я, по батькові студента  
шифр та спеціальність

**Перевірив:**

посада, прізвище, ім'я, по батькові викладача-рецензента

Дата:

число, місяць, рік

**Додаток 2.** Зразок оформлення першого завдання контрольної роботи

Поля	Німецька мова	Українська мова	Поля
------	---------------	-----------------	------

*Навчально-методичне видання*

**Алла Геннадіївна Бойко**

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (німецька)**

**Контрольна робота №1 і №2**

Методичні рекомендації щодо виконання контрольних робіт.

Для студентів 2 курсу (1 рік вивчення) заочної форми навчання спеціалізацій  
«Комерційна діяльність залізниць» і «Міжнародні перевезення»

Відповідальна за випуск Бойко А. Г.

В редакції автора

---

Підписано до друку 25.12, 2013 р. Формат паперу 60x84/16, папір офсетний, спосіб  
друку – ризографія. Зам. №339/13 , наклад 25 примір.

Надруковано в Редакційно-видавничому відділі Державного економіко-технологічного  
університету транспорту

Свідоцтво про реєстрацію Серія ДК № 3079 від 27.12.07 р.  
03049, м. Київ - 49, вул. Миколи Лукашевича, 19